

مباراة للتعاقد على مهام مترجم

للعمل لدى وزارة العمل

الوقت : ثلاث ساعات

مسابقة في مهارات الترجمة (الترجمة الاقتصادية) تشمل :

- ١- ترجمة أحد نصين من اللغة الفرنسية أو الانكليزية إلى اللغة العربية.
(على المرشح إلزاميًا اختيار لغة نص اجنبي واحد ليترجمه بلغة غير لغة النص الاجنبي الذي اختاره في مسابقة الترجمة القانونية) .
- ٢- ترجمة نص باللغة العربية إلى إحدى اللغتين الفرنسية أو الانكليزية.
(على المرشح إلزاميًا الترجمة من العربية إلى لغة غير اللغة التي اختارها في مسابقة الترجمة القانونية) .

Paper Money and Tyranny

The following speech was given by Rep. Ron Paul, R-Texas, on Friday, Sept. 5, 2003, in the U.S. House of Representatives.

(...)

All the great religions teach honesty in money, and the economic shortcomings of paper money were well known when the Constitution was written, so we must try to understand why an entire generation of Americans has come to accept paper money without hesitation.

Since the monetary unit measures every economic transaction, from wages to prices, taxes, and interest rates, it is vitally important that its value is honestly established in the marketplace without bankers, government, politicians, or the Federal Reserve manipulating its value to serve special interests.

The moral issue regarding money should be the easiest to understand, but almost no one in Washington thinks of money in these terms. Although there is a growing and deserved distrust in government per se, trust in money and the Federal Reserve's ability to manage it remains strong.

américain a reculé de 4,1% au premier trimestre. Les industriels ont arrêté net les usines et licencié en masse. Or, dans le même temps la consommation a moins régressé, soutenue qu'elle était par les plans de relance des Etats (par exemple les primes à la casse automobile). Il faut donc regarnir les stocks et remettre les chaînes en route.

(270 mots)

صندوق النقد يعلن انتهاء الركود العالمي وبدء الانتعاش

الخميس، ٢٠ أغسطس ٢٠٠٩

الحياة - واشنطن

أعلن صندوق النقد الدولي بصورة مفاجئة أمس انتهاء الركود الاقتصادي العالمي وابتداء مرحلة انتعاش واسع النطاق، لكنه استبعد احتمال عودة الاقتصاد العالمي إلى معدلات النمو العالية التي ميزت أداءه طوال العقدين الحالي والماضي، محذراً من أن أزمة المال والاقتصاد خلفت «ندوباً عميقة» ستستمر في التأثير سلباً في العنصرين الأساسيين للنمو الاقتصادي، وهما العرض والطلب، سنوات كثيرة. وقال كبير الاقتصاديين في الصندوق أوليفييه بلانشار إن «الركود العالمي انتهى وبدأت مرحلة الانتعاش». وجاء الإعلان بعد نحو شهر من إجراء الصندوق تعديلاً جديداً على الآفاق الاقتصادية لعام ٢٠٠٩، متوقعاً انكماش النشاط الاقتصادي بنسبة ١,٤ في المئة على مستوى العالم و٣,٨ في الدول المتقدمة وانهيار وتيرة نمو الاقتصادات الناشئة والنامية إلى ١,٥ في المئة مقارنة بستة في المئة عام ٢٠٠٨.

(...)

ولاحظ بلانشار بأن «النمو المستدام في الولايات المتحدة، كما الحال في الدول الأخرى، يتطلب إجراء عملية إعادة توازن بنقل مهمة الإنفاق من الحكومة إلى القطاع الخاص، مجدداً التأكيد على أهمية تصدي الحكومة لمهمة معالجة العجز الضخم الذي ترتب على حفز الاقتصاد في إشارة إلى

نحو أربعة تريليونات دولار يتوقع أن تنقل كاهل الموازنة الأمريكية في السنتين الماليتين الحالية والمقبلة.

وقال إن «الولايات المتحدة لا يمكنها الاعتماد على أسعار الفائدة المنخفضة لتغذية انتعاش اقتصادها ولا حتى على الإنفاق الاستهلاكي، فمحتمل أن يلجأ المستهلك الأمريكي إلى زيادة الادخار في السنوات المقبلة». (...)

(...)

وتحظى مسألة الادخار بتشجيع قوي من قبل إدارة الرئيس الأمريكي باراك أوباما ومعظم المحللين لما لها من تأثير إيجابي مباشر في العجز التجاري المزمّن لكن المستهلك الأمريكي، الذي يساهم بإنفاقه بأكثر من ٧٠ في المئة من الناتج المحلي الإجمالي ويبقى أبواب سوق الواردات الأمريكية مفتوحة أمام الجميع، لم يعد يملك الخيار بعد الخسائر الهائلة التي لحقت به وجعلت تقلص إنفاقه أكبر الندوب العميقة للأزمة بحسب بلانشار.

(٢٨٩ كلمة)

بيروت، في ٢١/٨/٢٠٠٩

اللجنة الفاحصة